

SANTA TERESA EN LA LITERATURA

Con la vista puesta en la celebración del V Centenario del Nacimiento de Santa Teresa, y para facilitar nuestro conocimiento de la monja escritora, traemos hoy a nuestros *Temas para el diálogo* una serie de testimonios de literatos y especialistas en la obra teresiana.

No olvidemos que, no sin razón, la Universidad de Salamanca concedió el título de Doctora Honoris Causa a la Madre Teresa el día 4 de marzo de 1922.

Así lo contaba la revista *“La basílica Teresiana”* que fundara el Obispo Padre Cámara:

“Se celebraba el III Centenario de la Canonización de Santa Teresa. Con este motivo vienen a Salamanca los Reyes de España Don Alfonso XIII y Doña Victoria Eugenia. En un acto literario, en la Universidad de Salamanca, se leyó la concesión del título de Doctora Honoris Causa a santa Teresa.

Al día siguiente los Reyes visitaron Alba de Tormes. El arzobispo de Valladolid Remigio Gandásegui ofreció a la Santa el birrete doctoral, auténtica obra de arte de la orfebrería española, regalada por las mujeres españolas mediante suscripción nacional. Doña Victoria Eugenia, con pulso tembloroso, colocó el birrete en la cabeza de la imagen de Santa Teresa. Don Alfonso XIII colocó en la mano derecha de la imagen una pluma de oro que él mismo regalaba como homenaje a la santa escritora. El escenario fue la basílica en construcción”.

El 18 de septiembre de 1965, el Papa Pablo VI nombraba a Santa Teresa patrona de los escritores españoles.

Los textos que hoy recordamos son el homenaje permanente de estos escritores españoles a su santa patrona.

Miguel de Cervantes:

*"Aunque naciste en Ávila, se puede
decir que en Alba fue donde naciste:
pues allí nace, donde muere el justo.*

Desde Alba, ¡oh Madre!, al cielo te partiste.

*Alba pura y hermosa, a quien .sucede
el claro día del inmenso gusto;
que le goces es justo en éxtasis divinos
por todos los caminos
por donde Dios llevar un alma sabe "*

Gabriel y Galán:

*“Mujer de inteligencia peregrina
y corazón sublime de cristiana,
fue más divina cuanto más humana.*

*Hasta el impío ante tu fe se inclina
y adora la grandeza soberana
de la egregia doctora castellana,
de la santa mujer y la heroína.*

*¡Oh mujer! Te dará la humana historia
la gloria que por sabia merecieras;
mas con el mundo acabará esa gloria,
que por ser terrenal no es sempiterna.
¡Tú, Teresa de Ahumada, al cabo mueres!
¡Teresa de Jesús, tú eres eterna!"*

Fray Luis de León:

*"Ilustre honor y gloria del Carmelo.
De quien puede preciarse bien Elías
que al mundo ha sido dada en estos días
por dádiva inmortal del largo cielo.*

*Alma real, que, andando acá en el suelo
fuera andabas de ti, y allá vivías,
donde el tesoro y corazón tenías,
sobre lo humano todo alzando el vuelo.*

*Salga tu vida a luz, conozca el mundo
aquel rico tesoro que en sí tuvo,
por ti tan encubierto, en sí tan claro.*

*La extraña santidad, el sin segundo
valor, cual en mujer no sé si hubo,
y en los más altos hombres fue muy raro".*

"La madre Teresa, en la alteza de las cosas que trata y en la delicadeza y claridad con que las trata, excede a muchos ingenios, y en la forma del decir y en la pureza y facilidad del estilo y en la gracia y en la buena compostura de las palabras y en una elegancia desafectada que deleita en extremo, dudo yo que haya en nuestra lengua escritura que con ellos se iguale"

Carta a la M. Ana de Jesús, en la edición príncipe de 1588

Citado en Obras completas de Santa Teresa (BAC, 1967, p. 13)

Marcelino Menéndez y Pelayo:

"No hay en el mundo prosa ni verso que basten a igualar, ni aun de lejos se acerquen, a cualquiera de los capítulos de la Vida, autobiografía a ninguna semejante, en la que con la más peregrina modestia se narran las singulares mercedes que Dios le hizo, y se habla y discurre de las más altas revelaciones místicas con una sencillez y un .sublime descuido de frases que deleitan y enamoran. Y como aquel estilo no se imita, y fuera vana presunción el intentarlo, y las más ricas preseas del tesoro literario no .son suficientes para

compensar su falta..., la distancia es la que separa el cielo de la tierra, y que todas las fuerzas humanas no traspasarán jamás."

Estudios y discursos de crítica histórica y literaria,

Edic. Nac., t.6 p. 259-269

Citado en Obras completas de Santa Teresa (BAC, 1967, p. 13 y 14)

José Martínez Ruiz (Azorín):

"No se sabe muchas veces ni el día ni el mes en que escribe; se olvida de todo; el tiempo y el espacio no existen para ella. Pero del fondo de su espíritu directamente, espontáneamente, va surgiendo una prosa primaria, pura, sin elemento alguno de estilización. A un extremo, en el problema del estilo, está Juan de Mariana, retórico, literario, artista; al otro se halla Teresa, humana, profundamente humana, directa, elemental, tal como el agua pura y prístina... La Vida de Teresa, escrita por ella misma, es el libro más hondo, más denso, más penetrante que existe en ninguna literatura europea. A su lado, los más agudos analistas del yo, un Stendhal, un Benjamín Constant, son niños inexpertos. Y eso que ella no ha puesto en ese libro sino un poquito de su espíritu. Pero todo en esas páginas, sin formas del mundo exterior, sin color, sin exterioridades, todo puro, denso, escueto, es de un dramatismo, de un interés, de una ansiedad trágicos... "

Los clásicos redivivos: Col Austral, p. 40-41

Citado en Obras completas de Santa Teresa (BAC, 1967, p. 14)

José María Salaverría:

"La sintaxis y el vocabulario son al mismo tiempo femeninos y robustos. Tiene su habla sabor a tierra castellana, ruda y finalmente sabrosa como un pan de la tierra. Son las suyas palabras que saben, como el buen vino y la harina sincera. Y en vano proseguimos con ellas la melosidad, porque aquellos vocablos de mujer se densifican entre sus labios y pierden lo frívolo o sensual de lo femenino. Es un hablar denso y nutrido de mujer fuerte, pero ¡tan insinuante y tierno a la vez! Toda la excepcionalidad y todas las cualidades características del sexo están palpantes en esas páginas ardorosas de la Santa, cuyo estilo jamás incurre en el aire hombruno, tan frecuente en las mujeres literatas, ni menos cae en la ñoñez... Recoge, pues, las palabras que circulan a su lado y compone con ellas sus libros, sus cartas y sus versos. Son las palabras de la clase media, y no precisamente del pueblo... "

Retrato de Santa Teresa (Madrid, 1939) p.122-124

Citado en Obras completas de Santa Teresa (BAC, 1967, p. 15)

P. Efrén de la Madre de Dios O.C.D.:

"Más que el lenguaje del vulgo, en efecto, Santa Teresa nos transmite el del pueblo de cultura media, el bien hablado, pero sin ribetes culteranos. El habla castellana entonces en periodo de deformación, contenía en su morfología dos corrientes: una culta o de escuela, influida por formas latinas, como sancto, ciudad, consciencia, substancia, etc., y otra popular, de ortografía insegura, cuya fijación atenía, bien a la fonética, bien a la educación elemental. Santa Teresa, despreocupada en absoluto de los moldes escolares, adoptaba como

norma su propia pronunciación. De esta manera los escritos de Santa Teresa son de inestimable valor para conocer no sólo los giros populares, más también la fonética del siglo DEI ".

Obras completas de Santa Teresa (BAC, 1967, p. 15)

Ramón Menéndez Pidal:

"Santa Teresa, obligada por obediencia a escribir, adopta como garantía de humildad el estilo descuidado. Y de este total renunciamiento a la oscuridad nos explica cómo, aunque había sido la Santa apasionada lectora de los libros de caballería, que eran entonces el manual del habla discreta, no tomó de ellos el menor rasgo estilístico, por más que alguna vez recuerda sus castillos y .sus gigantes. De igual modo, aunque Teresa fue en toda su vida voraz lectora de los doctos libros religiosos, no sigue el estilo de ninguno de ellos, no aspira a igualarse con los autores "que tienen letras". Así, en Santa Teresa el escribir como se habla llega a la más completa realización... Pero la austera espontaneidad de la Santa es una espontaneidad hondamente artística; aunque quiere evitar toda gala en el escribir, es una brillante escritora de imágenes. Las expresiones figuradas acuden abundantes; algunas revisten una riqueza de variantes extraordinaria, acaso a veces inspirada en tratadistas anteriores, pero siempre matizadas y adaptadas al propósito especial que la Santa expone... ".

El lenguaje del siglo XVI: Col Austral (1942) p. 89-91

Citado en Obras completas de Santa Teresa (BAC, 1967, p. 14)

Ángel Salcedo Ruiz:

"... Este lenguaje de Santa Teresa no es aprendido en las escuelas, sino el habla vulgar y corriente de las gentes bien educadas de Castilla en el siglo XVI, y ha podido decir Menéndez y Pelayo, con bella frase, que Santa Teresa habló de Dios y de los más altos misterios teológicos como en plática familiar de hija castellana junto al fuego... Todas estas cualidades suyas se reflejaban en lo que escribía, y de aquí que, sin aliños retóricos ni propósito de escribir bien, escribiese admirablemente y sea la más inimitable de nuestros clásicos. Hasta el estilo de Cervantes puede imitarse con más o menos fortuna: el de Santa Teresa, de ninguna manera".

La literatura española t. 2 (Madrid 1916) p. 511

Citado en Obras completas de Santa Teresa (BAC, 1967, p. 14)

Edgar Allison Peers:

"Santa Teresa, incluso tratando de asuntos cotidianos, escribe con la fuerza de un torrente impetuoso: las ideas y las frases se precipitan en su mente y salen casi sin orden. Es testimonio de sus dotes naturales el que el buen sentido general de lo que escribe jamás da lugar a dudas; pero la fuerza precisa de una palabra, una frase o una cláusula, son a menudo difíciles de determinar... Pero su oscuridad frecuentemente es debida a la virilidad de su lenguaje y a su abundancia. Jamás es palabrera, no obstante, ni incluso cuando sus ideas fluyen más libremente, y en sus momentos culminantes practica en alto grado la economía verbal... Por consiguiente, este estilo puede ser vertido con toda precisión a nuestra lengua inglesa, que no cede a otra ninguna en vigor y laconismo... Mas de cuando en cuando su estilo resulta más

telegráfico, que se impone una amplanificación; y, con todo, en español el sentido queda completamente claro... Tersura, virilidad y vigor, pues, son las cualidades que Teresa infundió en la lengua española, y estrechamente vinculada con ella está la pureza de su discurso".

Madre del Carmelo (Madrid 1948) c. 9

Citado en Obras completas de Santa Teresa (BAC, 1967, p. 13)

Juan de Valera:

"Bien pueden nuestras mujeres de España jactarse de esta compatriota y llamarla sin par; porque a la altura de Cervantes, por mucho que yo le admire, he de poner a Shakespeare, a Dante y quizá al Ariosto y a Camoens... ; pero toda mujer que en las naciones de Europa, desde que son cultas y cristianas, ha escrito, cede la pluma, y aun queda inmensamente por bajo, comparada a Santa Teresa. Su estilo, su lenguaje..., a los ojos desapasionados de la crítica más fría, es un milagro perpetuo y ascendente... Con inefable acierto empleó las palabras de nuestro hermoso idioma sin adorno, sin artificio, conforme las había oído en la boca del vulgo, en explicar lo más delicado y oscuro de la mente, en mostrar con poderosa magia el mundo interior... Entiendo yo... que el hechizo de su estilo es pasmoso y que sus obras, aun miradas sólo como dechado y modelo de lengua castellana, de naturalidad y gracia en el decir, debieran andar en manos de todos y ser más leídas de lo que son en nuestros tiempos".

Elogio de Santa Teresa de Jesús. Contestación al conde de Casa-Valencia, discurso R. Academia Española, 1897

Citado en Obras completas de Santa Teresa (BAC, 1967, p. 13)

Jerónimo de San José:

"Su estilo es llano, sencillo y casero, y juntamente alto, misterioso, divino... Corre el discurso y los períodos sin tropiezo, con una facilidad y lisura no imitable. Comienza una razón, y cuando se le ofrece otra de importancia, interrumpe aquélla y sigue ésta y vuelve a la primera, las enlaza de tal arte, que, .siendo a veces cosas divertidísimas, hacen un tejido y consonancia maravillosa, con que prende la voluntad y embebece el discurso del que va leyendo. ¡Con qué desembarazo declara cosas oscurísimas, con qué propiedad y sutileza las explica, con qué orden y concierto las dispone, con qué viveza las representa y con qué energía y suavidad las persuade! No hay retórica humana que llegue a tan poderosa fuerza de decir; porque el deleitar y mover, que son los efectos más próximos de aquella arte, en ninguno de los que el mundo celebra por maestros della tanto resplandecen como en las palabras de Santa Teresa de Jesús".

Historia del Carmen Descalzo (Madrid 1637) 1.5 c.16

Citado en Obras completas de Santa Teresa (BAC, 1967, p. 13)

Florentino Gutiérrez. Sacerdote
www.semillacristiana.com

Salamanca, 7 – julio - 2014